

Inhaltsverzeichnis

1	Die Tobiterzählung.....	1
1.1	Das Buch Tobit in der Heiligen Schrift der Juden und Christen	3
1.2	Das Textproblem oder: Welcher Text ist für die Auslegung des Buches Tobit heranzuziehen?	6
1.3	Die handschriftliche Bezeugung des Buches Tobit.....	8
1.3.1	Die griechische Überlieferung	8
1.3.2	Die lateinische Überlieferung.....	11
1.3.2.1	Die Vetus Latina	11
1.3.2.2	Die Übersetzung des Hieronymus (Vulgata).....	12
1.3.3	Die Tobit-Fragmente vom Toten Meer	13
1.3.3.1	Die aramäischen Schriftrollen des Buches Tobit (4Q196–199)	15
1.3.3.2	Die hebräische Schriftrolle des Buches Tobit (4Q200)	18
1.3.4	Die übrigen hebräischen und aramäischen Textformen	19
1.4	Auf der Suche nach dem Text des Buches Tobit	20
1.4.1	Die Problematik des „Urtexts“	20
1.4.2	Die Vergleichbarkeit von Text und Übersetzung.....	23
1.4.3	Methodisches Vorgehen	26
1.4.3.1	Auswahl der Vergleichstexte	26
1.4.3.2	Die frühe Überlieferung der Tobiterzählung.....	29
2	Der Vergleich der Textformen	33
2.1	4Q196 = 4QpapTobit ^a ar.....	34
2.1.1	4Q196 Fragment 1: Tob 1,17	34
2.1.2	4Q196 Fragment 2: Tob 1,19-2,2.....	34
2.1.3	4Q196 Fragment 3: Tob 2,3	47
2.1.4	4Q196 Fragment 4: Tob 2,10-11.....	48
2.1.5	4Q196 Fragment 5: Tob 3,5	48
2.1.6	4Q196 Fragment 6: Tob 3,9-15.....	49
2.1.7	4Q196 Fragment 7: Tob 3,17	55
2.1.8	4Q196 Fragment 8: Tob 4,2	56
2.1.9	4Q196 Fragment 9: Tob 4,5	57
2.1.10	4Q196 Fragment 10: Tob 4,7	58
2.1.11	4Q196 Fragment 11: Tob 4,21-5,1.....	59
2.1.12	4Q196 Fragment 12: Tob 5,9	59

2.1.13	4Q196 Fragment 13: Tob 6,6-8.....	60
2.1.14	4Q196 Fragment 14.....	63
2.1.14.1	Fragment 14i: Tob 6,13-18.....	63
2.1.14.2	Fragment 14ii: Tob 6,18-7,6.....	66
2.1.15	4Q196 Fragment 15: Tob 7,13.....	70
2.1.16	4Q196 Fragment 16: Tob 12,1.....	70
2.1.17	4Q196 Fragment 17.....	71
2.1.17.1	Fragment 17i: Tob 12,18-13,6.....	71
2.1.17.2	Fragment 17ii: Tob 13,6-12.....	73
2.1.18	4Q196 Fragment 18: Tob 13,12-14,3.....	79
2.1.19	Schøyen Ms. 5234: Tob 14,3-5.....	86
2.1.20	4Q196 Fragment 19: Tob 14,7.....	88
2.2	4Q197 = 4QTobit ^b ar.....	89
2.2.1	4Q197 Fragment 1: Tob 3,6-8.....	89
2.2.2	4Q197 Fragment 2: Tob 4,21-5,1.....	90
2.2.3	4Q197 Fragment 3: Tob 5,12-14.....	91
2.2.4	4Q197 Fragment 4.....	92
2.2.4.1	Fragment 4i: Tob 5,19-6,12.....	93
2.2.4.2	Fragment 4ii: Tob 6,12-18.....	106
2.2.4.3	Fragment 4iii: Tob 6,18-7,10.....	115
2.2.5	4Q197 Fragment 5: Tob 8,17-9,4.....	124
2.2.6	4Q197 Fragment 6: Tob ?.....	128
2.2.7	4Q197 Fragment 7: Tob ?.....	128
2.3	4Q198 = 4QTobit ^c ar.....	129
2.3.1	4Q198 Fragment 1: Tob 14,2-6.....	129
2.3.2	4Q198 Fragment 2: Tob 14,10 (?).....	133
2.4	4Q199 = 4QTobit ^d ar.....	135
2.4.1	4Q199 Fragment 1: Tob 7,11.....	135
2.4.2	4Q199 Fragment 2: Tob 14,10.....	135
2.5	Die hebräischen Tobit-Fragmente vom Toten Meer (4Q200 = 4QTobit ^e).....	137
2.5.1	4Q200 Fragment 1.....	137
2.5.1.1	Fragment 1i: Tob 3,6.....	137
2.5.1.2	Fragment 1ii: Tob 3,10-11.....	139
2.5.2	4Q200 Fragment 2: Tob 4,3-9.....	141
2.5.3	4Q200 Fragment 3: Tob 5,2.....	147
2.5.4	4Q200 Fragment 4: Tob 10,7-9.....	148
2.5.5	4Q200 Fragment 5: Tob 11,10-14.....	152
2.5.6	4Q200 Fragment 6: Tob 12,20-13,4.....	155
2.5.7	4Q200 Fragment 7.....	161
2.5.7.1	Fragment 7i: Tob 13,13-14.....	161

2.5.7.2	Fragment 7ii: Tob 13,18-14,2.....	163
2.5.8	4Q200 Fragment 8: ?	164
2.5.9	4Q200 Fragment 9: Tob 3,3-4 (?)	165
3	Der Text des Buches Tobit	166
3.1	Besonderheiten der Tobit-Schriftrollen vom Toten Meer: Orthographie, Morphologie und Abschrift.....	166
3.2	Das Aramäische der Tobit-Texte (4Q196-199)	168
3.3	Der hebräische Tobit-Text (4Q200).....	170
3.4	Die aramäischen und die aramäisch-hebräischen Parallel- überlieferungen innerhalb von 4Q196-200.....	172
3.4.1	Parallelüberlieferungen in den aramäischen Tobit-Texten.....	172
3.4.2	Aramäisch-hebräische Parallelüberlieferungen	174
3.5	In welcher Sprache war das Buch Tobit ursprünglich verfasst?	175
3.6	Die aramäischen und hebräischen Tobit-Texte und die griechischen und lateinischen Textformen	179
3.6.1	Die Grundzüge der griechischen und lateinischen Textformen	182
3.6.2	Die Übersetzung der Textform GI.....	182
3.6.3	Die Übersetzung der Textform GII	183
3.6.4	Die Übersetzung der Textform GIII	184
3.6.5	Die Übersetzungen der Vetus Latina	185
4.	Zusammenfassung	186
5.	Abkürzungsverzeichnis.....	188
5.1	Allgemeine Abkürzungen	188
5.2	Abkürzungen: Zeitschriften, Monographien, Lexika	190
6.	Literaturverzeichnis	193
6.1	Textausgaben und Übersetzungen.....	193
6.2	Wörterbücher, Konkordanzen, Hilfsmittel	194
6.3	Kommentare, Monographien, Aufsätze, Artikel.....	196
7.	Register.....	207
7.1	Sachregister	207
7.2	Stellenregister.....	207